



5100/5101

Split Carbon Sleeves

Installation Instructions

CAUTION:

It is expected that the installer(s) are well acquainted with their equipment and will observe all necessary de-pressurization and cooling requirements such as they apply to the operation on which this installation will occur.

Read all instructions before proceeding.

1. The stuffing box must be clean, and completely free of any previous packing or foreign material. The valve stem must be clean, free of nicks, burrs, and scratches.
2. With extraction holes (if so equipped) facing gland, install split carbon sleeve around shaft and mate both halves together.
3. Pushing both halves simultaneously, gently ease carbon sleeve into the stuffing box.
4. Seat the sleeve at the bottom of the stuffing box using a Chesterton valve tamping tool.

CAUTION:

Never interchange different carbon sleeve halves.

860 Salem Street
Groveland, MA 01834 USA
Telephone: 781-438-7000 Fax: 978-469-6528
www.chesterton.com

© 2015 A.W. Chesterton Company.

® Registered trademark owned and licensed by A.W. Chesterton Company in USA and other countries.

CHESTERTON®

5100/5101

Chemise Fendue en Carbone

Instructions d'installation

ATTENTION:

Le ou les installateurs sont censés être parfaitement familiarisés avec leur équipement et devront respecter toutes les exigences relatives à la dépressurisation et au refroidissement s'appliquant à l'opération sur laquelle l'installation doit être effectuée.

Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant de procéder à l'installation.

1. Le presse-étoupe doit être propre et totalement exempt de toute trace de tresse ancienne ou de matières étrangères. La tige de vanne doit être propre, sans encoches, bavures ou rayures.
2. Placer les trous d'extraction (le cas échéant) face au chapeau, installer la chemise fendue en carbone autour de l'arbre et joindre les deux moitiés.
3. En poussant les deux moitiés simultanément, faire glisser la chemise en carbone doucement dans le presse-étoupe.
4. Positionner la chemise au fond du presse-étoupe au moyen d'un outil à tasser Chesterton pour vanne.

ATTENTION:

Ne jamais assembler les moitiés de chemise en carbone non assorties.

CHESTERTON®

5100/5101

Geteilte Kohlehülse

Einbauanleitung

VORSICHT:

Es wird erwartet, dass das Einbaupersonal mit der Anlage vertraut ist und alle jeweils vorgeschriebenen Druckablass- und Abkühlvorschriften kennt und einhält.

Vor Einbau alle Anleitungen sorgfältig durchlesen.

5. Der Dichtraum muss sauber und völlig frei von altem Dichtmaterial oder Rückständen sein. Die Ventilspindel muss sauber sein und darf keine Grate, Kratzer oder Riefen aufweisen.
6. Die geteilte Kohlehülse mit den Abziehlöchern (wenn vorhanden) in Richtung Dichtungsflansch um die Welle legen und die beiden Hälften zusammenfügen.
7. Beide Hälften gleichzeitig zusammendrücken und die Kohlehülse behutsam in den Dichtraum einschieben.
8. Die Hülse mit einem Chesterton Stopfwerkzeug bis zum Boden des Dichtraums einpressen.

VORSICHT:

Nie verschiedene Kohlehülsen-Hälften austauschen.

CHESTERTON®

5100/5101

Bussole Split di Carbonio

Istruzioni per l'installazione

ATTENZIONE:

Si presume che l'installatore conosca bene la propria apparecchiatura ed osservi tutti i rilevanti requisiti di depressurizzazione e raffreddamento.

Prima di procedere, leggere attentamente tutte le istruzioni.

1. La cassa stoppa deve essere pulita, senza residui di baderne installate precedentemente o altri residui estranei. Lo stelo della valvola deve essere pulito, senza tracce di scalfitture, bavature o graffi.
2. Installare la bussola split di carbonio attorno all'albero accoppiando le due metà, con i fori di estrazione (se presenti) rivolti verso il premistoppa.
3. Inserire delicatamente la bussola di carbonio all'interno della cassa stoppa, premendo su entrambe le metà contemporaneamente.
4. Posizionare la bussola sul fondo della cassa stoppa utilizzando l'utensile per pigiatura della Chesterton.

ATTENZIONE:

Non scambiare mai tra loro metà di bussole di carbonio diverse.

CHESTERTON®

5100/5101 Camisas Bipartidas de Carbono

Instrucciones de Instalación

PRECAUCIÓN:

Se espera que los instaladores conozcan muy bien sus equipos y cumplan con todos los requisitos necesarios de despresurización y enfriamiento que se apliquen a la operación en la cual ocurrirá esta instalación.

Lea todas las instrucciones antes de continuar.

1. La caja debe estar limpia y completamente libre de cualquier empaquetadura anterior o material extraño. El vástago de la válvula debe estar limpio, libre de mellas, rebabas y raspones.
2. Con los orificios de extracción (si los tuviera) orientados hacia la brida, instale la camisa bipartida de carbono alrededor del eje y haga coincidir ambas mitades.
3. Empujando ambas mitades simultáneamente, inserte delicadamente la camisa de carbono en la caja.
4. Asiente la camisa en el fondo de la caja utilizando una herramienta apisonadora para válvulas de Chesterton.

PRECAUCIÓN:

Nunca intercambie diferentes mitades de las camisas de carbono.

CHESTERTON®

5100/5101

Halkaistut Hiiliholkit

Asennusohjeet

VAROITUS:

Asentajien edellytetään tuntevan asennuksen kohteena olevan laitteensa hyvin ja ottavan huomioon kaikki sen käyttöön liittyvät paineen poistoa ja jäähdytystä koskevat varotoimenpiteet.

Lue kaikki ohjeet ennen asennuksen aloittamista.

1. Tiivistepesän on oltava puhdas. Siinä ei saa olla vanhan tiivisteiden jätteitä eikä vieraita aineita. Venttiilin karan on oltava puhdas eikä siinä saa olla koloja, uria eikä naarmuja.
2. Asenna halkaistu hiiliholkki akselin ympärille ja liitä sen puolikkaat yhteen. Jos holkki on varustettu ulosvetämiseen käytetyillä rei'illä, niiden on jäätävä asennettaessa laipan puolelle.
3. Työnnä hiiliholkki varovasti tiivistepesään työntämällä kumpaakin puolikasta samanaikaisesti.
4. Sijoita holkki tiivistepesän pohjalle käyttämällä Chestertonin venttiilien pakkaamistyökalua.

VAROITUS:

Älä sekoita eri hiiliholkkien puolikkaita keskenään.

CHESTERTON®

5100/5101

スプリットカーボンスリーブ

取付説明書

注意：

取付担当者が対象機器を熟知していること、同機器の運転に必要な減圧および冷却条件全てを守ることを前提とします。

作業前に取扱説明をよく読んでください。

1. スタッフィングボックスに汚れがないこと、古いパッキンや異物が残っていないことを確認します。バルブシステムに汚れ、切り欠き、搔き傷、バリがないことを確認します。
2. グランド側に引出し口があれば、カーボンスリーブの二分割片をシャフトにかぶせて嵌め合わせます。
3. 両片を同時に押し込み、スタッフィングボックスに丁寧に嵌め込みます。
4. Chestertonバルブタンピングツールを使ってスリーブをスタッフィングボックスの底に装着します。

注意：

カーボンスリーブの二分割片の組合せは絶対に変えないでください。

CHESTERTON®

5100/5101

Delade Kolbussningar

Installationsanvisningar

WARNING:

Det förutsätts att installatören är väl förtrogen med utrustningen och kommer att vidta alla nödvändiga åtgärder beträffande tryckavlastning och kylning som krävs för denna installation. Läs samtliga anvisningar innan arbetet påbörjas.

1. Packboxen måste vara ren och helt fri från tidigare packning eller främmande material. Ventilspindeln måste vara ren, fri från hack, grader och repor.
2. Om kolbussningen är försedd med håll för utdragare ska dessa vändas mot glanden. Installera sedan den delade kolhylsan omkring axeln och passa ihop de båda halvorna.
3. Tryck försiktigt in kolbussningen i packboxen genom att pressa in de båda halvorna samtidigt.
4. Placera bussningen i botten på packboxen med hjälp av Chestertons ventilpackningsverktyg.

WARNING:

Blanda aldrig olika kolbussningshalvor med varandra.